

Edizione diplomatico-interpretativa

Guilem azemar.	Guilem azemar.
I	I
Ges dechantar nom pren talans. tan fort mi peza so que uei. q(ue) merces soliom grazir nei. com agues pres honor elau. mas era no uei ni non au. com parle de drudaria. perque pretz ecortezia. esolatatz torna enoncaler.	Ges de chantar no·m pren talans, tan fort mi peza so que vei, que merces soli?om grazir nei com agues pres, honor e lau, mas era no vei ni non au c?om parle de drudaria, per que pretz e cortezia e solatz toena e non-caler.
II	II
Dels baros comensa lenians. cuns non auia pretz ni bona fei. per soi an li autre los dans. eneguns hom delor nos iau. ni amor non rema per au. quar ben leu tal amaria. qui sen te quar non sabia. aguiza damor captener.	Dels baros comensa l?enians, c?uns no·n avia pretz ni bona fei. Per so i an li autre los dans, e neguns hom de lor no·s iau. Ni amor non rema per au, quar ben leu tal amaria qui s?en te, quar non sabia a guiza d?amor captener.
III	III
Per re non es hom tan prezans. com per amor eper dompnei. que daqui mou deportz echans. etot quant afin pretz abau. nuils hom ses amor re nouau. perquieu no uueill sia mia. del mon tota li senhoria. si ia ioi non sabiauer.	Per re non es hom tan prezans com per amor e per dompnei, que d?aqui mou deportz e chans e tot quant a fin pretz abau. Nuils hom ses amor re no vau, per qu?ieu no vueill, sia mia del mon tota li senhoria, si ia ioi no·n sabi?aver.
IV	IV

Demidons me lau sent aitans. quieu non sai dir (et) ai ben dreï. que quan mi pot far bels semblans. elals mi fai ge(n)t esuau. emandet mi perquieu mesiau. que per paor remania. quar ella plus no fazia. perque nestau enbon esper.	De midons me lau sent aitans qu?ieu non sai dir; et ai ben dreï, que quan mi pot far bels semblans ela·ls mi fai gent e suau e mandet mi (per qu?ieu m?esiau) que per paor remania quar ella plus no fazia, per que n?estau en bon esper.
V	V
Detal amor soi fis amans. don duc ni comte non enuei. enon es reis ni amirans. elmon que si nauia tan. no sen fezes ricx com ieu fau. esi laisar la uolia. ges tan dire non poiria. de be que mais non sia uer.	De tal amor soi fis amans don duc ni comte non envei; e non es reis ni amirans el mon, que, si n?avia tan, no s?en fezes ricx com ieu fau.; e si laisar la volia, ges tan dire no·n poiria de be que mais no·n sia ver.
VI	VI
Bona dona cueindeprezans. perdieu aiatz demi mercei. eia nous lonhes dostans. de uostramic fin eleiau. far mi podetz ben emau. enla uostra merce sia. quieu soi garnitz totauia. com fassa uostre plazer.	Bona dona, cueind?e prezans, per Dieu aiatz de mi mercei, e ia no·us lonhes dos tans de vostr?amic fin e leiau. Far mi podetz ben e mau, en la vostra merce sia; qu?ieu soi garnitz tota via com fassa vostre plazer.
VII	VII
Fons salada bos drogomans. siatz ues mon senhor lo rei. diguatz li que mos azimans. mi te quar ieu ues lui no(n) uau. si com ha tal nom emperiau. que amet en normandia. uolgra que be couen ria. quezagues tot lomon enpoder.	Fons Salada, bos drogomans siatz ves mon senhor lo rei. Diguatz li que Mos-Azimans mi te, quar ieu ves lui non vau. Si com ha tal nom emperiau que amet en Normandia, volgra, que be covenria, quez agues tot lo mon en poder.

- letto 508 volte